

**Recordings for study of the Shawnee,  
Kickapoo, Ojibwa, and Sauk-and-Fox  
1951-1952  
Mss.Rec.14**

American Philosophical Society  
105 South Fifth Street  
Philadelphia, PA, 19106  
215-440-3400  
[manuscripts@amphilsoc.org](mailto:manuscripts@amphilsoc.org)

## Table of Contents

---

Summary Information .....	3
Administrative Information .....	4
Indexing Terms .....	4
Collection Inventory .....	5
Audio recordings.....	5

## Summary Information

---

<b>Repository</b>	American Philosophical Society
<b>Creator</b>	Pierce, Joe E.
<b>Title</b>	Recordings for study of the Shawnee, Kickapoo, Ojibwa, and Sauk-and-Fox
<b>Date [inclusive]</b>	1951-1952
<b>Call number</b>	Mss.Rec.14
<b>Extent</b>	1.0 Tape(s)
<b>Extent</b>	1 sound tape reel (45 min.) : analog, 3 3/4 ips, half track, mono ; 5 in.
<b>Location</b>	LH-B-32-1
<b>Language</b>	Multiple languages
<b>Container</b>	1
<b>Abstract</b>	Administered tests; Ojibwa text and phrase-by-phrase translation; Shawnee tests, text, and phrase-by-phrase translation.

## Administrative Information

---

### Publication Information

American Philosophical Society

## Provenance

---

### Acquisition Information

Donor, Joe E. Pierce, grantee, 1952.

## Indexing Terms

---

### Genre(s)

- Sound recordings

### Subject(s)

- Fox language
- Indians of North America--Languages--Classification
- Indians of North America--Languages--Mutual intelligibility
- Kickapoo language
- Ojibwa language
- Shawnee language

## Audio recordings

---

**Collection Inventory**


---



---

**Audio recordings**


---

<b>Littlecreek, Mr. Pierce, Joe E.</b>	1951	1.0 .mp3 00:11
01-01 Administered tests 1, 2, 3, and 4		

A mutual intelligibility study of four languages or dialects. The participant, Mr. Littlecreek--a Shawnee speaker--is asked to translate four short recordings as they are played back. The recordings are, respectively, narratives in 1) Shawnee; 2) Kickapoo; 3) Ojibwa (a.k.a. Chippewa); 4) Sauk-and-Fox (a.k.a. Mesquakie).

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec\_0194

[\[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4105\]](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4105)

**Indexing Terms****Geographic Name(s)**

Norman (Okla.)

**Subject(s)**

Fox language

Indians of North America--Languages--Mutual intelligibility

Kickapoo language

Ojibwa language

## Audio recordings

## Shawnee language

---

**Elk, Mr. Pierce, Joe E.** 1951 1.0 .mp3 00:07  
 01-02 A story about the old custom of fasting

Phrase-by-phrase translation into English by Mr. Elk of a played-back recording made by him in Chippewa/Ojibwe.

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec\_0195

[\[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4108\]](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4108)

**Indexing Terms****Geographic Name(s)**

Mount Pleasant (Mich.)

**Subject(s)**

Fasting

○jibwa Indians--Social life and customs

Puberty rites

---

**Littlecreek, Mrs. Pierce, Joe E.** 1951 1.0 .mp3 00:14  
 01-03 Administered tests 1, 2, 3, and 4

A mutual intelligibility study of four languages or dialects. The participant, Mrs. Littlecreek, a Shawnee speaker, is asked to translate four short recordings as they are played back. The recordings

**Audio recordings**

---

are, respectively, narratives in 1) Shawnee; 2) Kickapoo; 3) Ojibwe; 4) Sauk-and-Fox (a.k.a. Mesquakie).

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec\_0196

[\[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4107\]](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4107)

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Norman (Okla.)

**Subject(s)**

Fox language

Indians of North America--Languages--Mutual intelligibility

Kickapoo language

Ojibwa language

Shawnee language

---

<b>Littlecreek, Mrs. Pierce, Joe E.</b>	1951	1.0 .mp3 00:00
---	------	----------------

01-04 Phrase-by-phrase translation of a Shawnee text

**Original Location**

This file is a compressed, digitized version of the original. The APS Library maintains the original format (Sound tape reel) as well as an uncompressed digitized version of this recording.

APSDigrec\_0197

[\[http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4109\]](http://diglib.amphilsoc.org/fedora/repository/audio:4109)

**Audio recordings**

---

**Indexing Terms**

**Geographic Name(s)**

Norman (Okla.)

**Subject(s)**

Shawnee language

---